Instruction for use

IMM1046_IFU.Version9.2022-05-17

SupportBelt

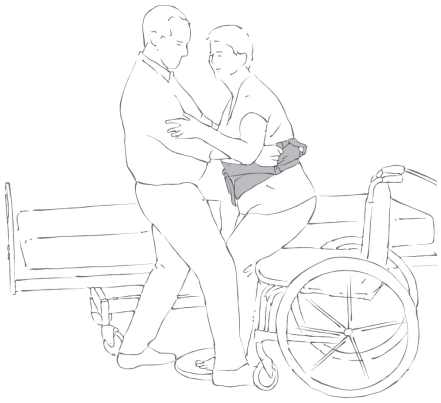
immedia
by Etac

Index

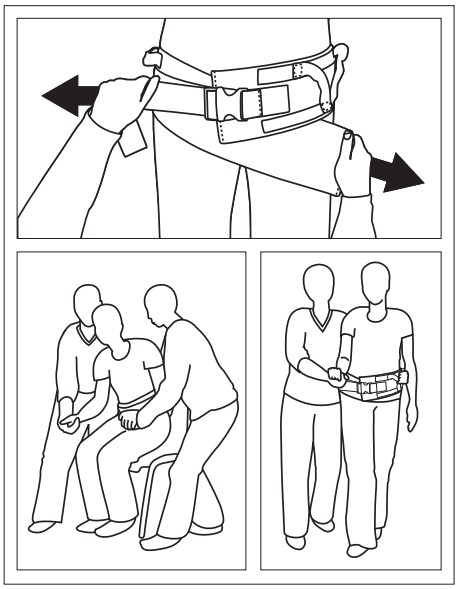
Illustrations.....3
User manual – English 4
Bruksanvisning – Svenska.....9
Bruksanvisning – Norsk 14
Brugervejledning – Dansk..... 19
Käyttöohjeet – Suomi.....24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ... 29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ... 34
Instruction d'utilisation – Francais ... 39
Istruzioni per l'uso – Italiano 44
Instrucciones de uso – Español 49

See www.etac.com

Illustrations



1



2

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Disinfect / Wipe off	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE -certification
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device			

Intended use

SupportBelt can be used in any situation where the carer needs a firm grip in order to assist/support the user. Such situations may include helping a user to move from sitting to standing position, and vice versa, and to manually handle standing and seated to/from bed, wheelchair, vehicle, commode, toilet, etc.

SupportBelt can also be used to support the user during walking training.
SupportBelt has a broad contact surface and ergonomical handles, which provide a secure grip from all angles.
Easy to use from all sides. Easy to buckle and tighten.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

Fit SupportBelt around the user's waist or hips. Click the buckle closed. To tighten SupportBelt: Grasp the end of the strap closest to the male part of the buckle and the functional handles on SupportBelt itself – pull down on the strap while holding back on SupportBelt.

SupportBelt tightens up around the user.
The carer should make sure that SupportBelt is secure but that it does not irritate the user.
SupportBelt should be retightened once the user has completed the move from the seated to standing position.

Use

The carer now has a firm grip on the user and can assist/support the user's movements (Illustration 1).

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.
It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.

Never leave the product on the floor.

Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.

The carer must not wear SupportBelt – if the user loses balance, the carer risks falling with the user and sustaining a work-related injury.

Before using SupportBelt for manual handling to the standing position or for walking training, the carer should make sure that the user is capable of standing.

Do not use the product as a sling.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:
Outer material: Polyurethane-coated nylon, water-resistant
Inner surface: Non-slip
Filling: Polyethylene padding
Handles: Polyester tapes with polypropylene padding
Buckle: Polyoxymethylene (POM).

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.

Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:
Do not use fabric softener.
This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.

Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Service information

Inspection

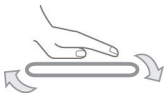
First inspection:
- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:
- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.

Visual inspection/Check the product:
Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.

Stability test:
Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.

Mechanical load or stress/Test handles:
Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.
Test buckles:
Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:
Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.
Low friction – slides effortlessly
High friction – no sliding/moving

Check:
Manual transfer aids with handles, straps and buckles:

Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:

Production year, month and day

The product can be scrapped in accordance with national regulations

Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som ”brukaren” i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.

Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler

Tvätt	pH-nivå / Avtorkning	Varning	Tillverkare
Ingen blekning	Lämna aldrig på golvet	Tillverkningsdatum: år, månad och dag	CE-certifiering
Torktumling	Nedglidningsrisk	Batchnr/partinr	Hålls torr
Strykning	Skydda från solljus	Största massa för brukare = maximal belastning	Icke steril
Ingen kemtvätt	Läs bruksanvisningen	Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser	Artikelnummer
Medicinsk enhet			

Avsedd användning

SupportBelt kan användas i alla situationer när hjälparen behöver ett fast grepp för att kunna hjälpa brukaren. Sådana situationer kan vara att hjälpa brukaren från sittande till stående och tvärt om, samt manuell hantering när brukaren reser sig från/sätter sig i en säng, en rullstol, ett fordon, en toalettstol, en toalett eller liknande.

Slutligen kan SupportBelt användas för att stödja brukaren under gångträning.
SupportBelt har en bred kontaktyta och ergonomiska handtag som ger säkert grepp ur alla vinklar.
Enkelt att använda från alla sidor. Enkelt att fästa och dra åt.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Fäst SupportBelt runt brukarens midja eller höfter. Stäng spännet.
Dra åt SupportBelt: Ta tag i änden av remmen närmast handelen på spännet och funktionshandtagen på själva SupportBelt. Dra nedåt i remmen medan SupportBelt hålls tillbaka.
SupportBelt dras åt runt brukaren.

Hjälparen bör se till att SupportBelt sitter ordentligt, men inte irriterar brukaren.
SupportBelt bör dras åt igen när brukaren har rest sig från sittande till stående ställning.

Användning

Hjälparen har nu ett fast grepp om brukaren och kan hjälpa till med brukarens rörelser (bild 1).

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.
Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

Lämna aldrig produkten på golvet.

Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

Hjälparen får inte ha på sig SupportBelt – om brukaren tappar balansen riskerar hjälparen att följa med i fallet och få en arbetsskada.

Innan SupportBelt används för manuell hantering till stående eller för gångträning bör hjälparen se till att brukaren klarar av att stå.

Använd inte produkten som en lyftsele.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:
Yttermaterial: Polyuretanklädd nylon, vattenavvisande
Insida: Non-slip.
Stoppning: Polyetenstoppning.
Handtag: Polyesterband med polypropenstoppning.
Spänne: Polyoximetylen (POM).

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.

Tvättinstruktioner:
Använd inte sköljmedel.
Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.

Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Serviceinformation

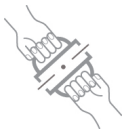
Inspektion

Första inspektion:
- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

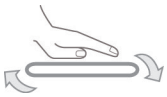
Regelbundna inspektioner:
- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.

Visuell inspektion/kontrollera produkten:
Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.

Stabilitetstest:
Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.

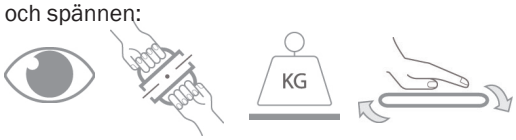


Mekanisk belastning/test av handtag:
Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.
Test av spännen:
Stäng spännet och dra åt motsatt håll.
Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.
Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:
Hjälpmedel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmedel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:

Produksjonsår, måned og dag

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser

Läs bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.

Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødig forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	pH-værdi / Aftørring	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-certificering
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominel belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr			

Bruksområde

SupportBelt kan brukes i alle situasjoner hvor assistenten trenger godt grep for å hjelpe/støtte brukeren. Slike situasjoner kan for eksempel være å hjelpe brukeren fra sittende til stående stilling og omvendt, samt manuell forflytning når brukeren står, skal forflyttes til/fra seng, rullestol, bil, toalett, og lignende.

SupportBelt kan også brukes til å støtte brukeren under gåtrening.
SupportBelt har bred kontaktflate og ergonomiske håndtak som gir sikkert grep fra alle vinkler.
Enkel å bruke fra alle sider. Enkel å feste og stramme.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser SupportBelt rundt brukerens midje eller hofter. Lukk spennen. Stramme SupportBelt: Ta tak i den enden av stroppen som er nærmest hann-delen av spennen og i håndtakene på selve SupportBelt. Trekk stroppen ned samtidig som SupportBelt holdes tilbake.

SupportBelt strammes rundt brukeren.
Assistenten må kontrollere at SupportBelt sitter godt fast, men ikke så fast at det blir ubehagelig for brukeren.
SupportBelt må strammes igjen når brukeren er forflyttet fra sittende til stående stilling.

Bruk

Nå har assistenten et godt tak på brukeren og kan hjelpe/støtte brukerens bevegelser (illustrasjon 1).

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.
Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.

Produktet må aldri forlates på gulvet.

Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Assistenten må ikke ha på seg SupportBelt. Hvis brukeren mister balansen, kan assistenten falle sammen med brukeren og få arbeidsskader.

Før SupportBelt brukes ved manuell forflytning til stående stilling eller til gåtrening må assistenten undersøke om brukeren kan stå.

Ikke bruk produktet som løftesele.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:
Ytre materiale: Polyuretanbelagt nylon, vannavstøtende.
Den indre overflaten er sklisikker.
Fyll: Polyetenfôr.
Håndtak: Polyestertape med polypropenfôring.
Spenne: Polyoksymetylen (POM).

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.

Du må aldri forsøke å reparere produktet selv.
Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:
Ikke bruk tøymykner.
Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med maks 70 % konsentrasjon.

Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:
- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:
- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.

Visuell inspeksjon / kontroller produktet:
Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.

Stabilitetstest:
Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.

Mekanisk belastning eller stress / Test av håndtak:
Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.
Test av spenner:
Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.

Test lav/høy friksjon:
Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.
Lav friksjon – glir uten motstand
Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:
Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:

Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:

Produksjonsår, måned og dag

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Les bruks-anvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.

Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødig forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	pH-værdi / Aftørring	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-certificering
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominel belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr			

Tilsigtet anvendelse

SupportBelt kan anvendes i alle de situationer, hvor man ønsker et godt greb i eller støtte til brugeren. Det kan være at hjælpe brugere med at ændre position fra siddende til stående og omvendt.
Manuelle forflytninger både stående og siddende mellem seng, kørestol, bil, hygiejnestol, toilet m.m.

Endelig kan SupportBelt anvendes som støtte ved gangtræning. SupportBelt har en bred kontaktflade, ergonomisk udformede håndtag, der sikrer et godt greb fra alle vinkler.
Let håndterligt fra alle sider. Let at spænde og stramme til.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

SupportBelt placeres om brugerens talje eller hofter. Spændet klikkes i. Stram SupportBelt ved samtidigt at tage fat i enden af stroppen fra spændet med han-delen og funktionshåndtagene på SupportBelt – træk henholdsvis ned i stroppen og hold igen i SupportBelt.

SupportBelt strammes til om brugeren.
Hjælperen bør sikre, at SupportBelt sidder fast om brugeren, men må samtidig ikke genere denne.
SupportBelt bør strammes efter, når brugeren kommer fra siddende til stående position.

Anvendelse

Hjælperen har nu et godt greb i brugeren og kan hjælpe og støtte brugeren under forflytninger (Illustration 1).

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.
Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.

Efterlad aldrig produktet på gulvet.

Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

Anvend ikke SupportBelt på hjælperen – mister brugeren balancen, kan hjælperen risikere at falde med brugeren og dermed få en arbejdsskade.

Benyttes SupportBelt til stående forflytninger eller gangtræning, bør hjælperen sikre, at brugeren har ståfunktion.

Anvend ikke produktet til løft/som et sejl.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:
Ydermateriale: Polyurethanbelagt nylon, vandafvisende
Indersiden er anti-glid behandlet
Indermateriale: Vattering af polyethylen
Håndtag: Polyesterbånd fyldt med polypropylen
Spænde: Polyoxymethylen (POM).

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.

Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.

Vaskeinstruktion:
Anvend ikke skyllemiddel.
Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70 % desinfektionsopløsning.

Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Serviceinformation

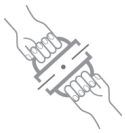
Inspektion

Første kontrol:
- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.
-

Gentagende inspektion:
- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.

Visuel inspektion/tjek produktet:
Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.l.

Stabilitetstest:
Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:
Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.
Test spændet:
Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.

Test lav/høj friktion:
Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.
Lav friktion – glider uden problemer.
Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:
Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:

Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:

Produktionsår, -måned og -dag

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Læs bruger-manualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.

Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttötiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista

- Pesu
- pH-taso / Pyyhittävä
- Varoitus
- Valmistaja
- Ei saa valkaista
- Älä koskaan jätä lattialle
- Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä (YYYY-MM-DD)
- CE-sertifioitu
- Kuivausrumpu sallittu
- Alas liukumisen vaara
- Eränumero
- Pidä kuivana
- Silitys
- Pidettävä poissa auringonvaloista
- Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus (max 150 kg, max 330 lbs)
- Ei-steriili
- Ei saa kuivapestä
- Lue käyttöohje
- Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.
- Tuotenumero
- Lääkinnällinen laite

Käyttötarkoitus

SupportBelt-nostovyötä voidaan käyttää kaikissa tilanteissa, joissa hoitajan on saatava käyttäjästä tukeva ote, jotta hän voi auttaa/tukea käyttäjää. Tilanteita voivat olla käyttäjän auttaminen istumasta seisomaan tai päinvastoin, seisomisen tukeminen tai siirtyminen vuoteen, pyörätuolin, auton, WC-tuolin jne. välillä.

SupportBelt-nostovyötä voidaan käyttää myös käyttäjän tukena kävelyharjoitusten aikana.
SupportBelt-nostovyössä on leveä kontaktipinta ja ergonomiset lenkit, joista saa tiukan otteen kaikista kulmista.
Helppo käyttää kaikilta puolilta. Helppo kiinnittää ja kiristää.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

Pue SupportBelt käyttäjän vyötärölle tai lanteille. Napsauta solki kiinni. SupportBelt-vyön kiristäminen: Tartu vyönsoljen hihnan päähän ja SupportBelt-nostovyön lenkkeihin. Vedä hihnaa ja pidä samalla kiinni SupportBelt-vyöstä.
SupportBelt kiristyy käyttäjän vyötäröllä/lanteilla.

Hoitajan on varmistettava, että SupportBelt on tiukasti kiinni, mutta ei kuitenkaan ärsytä käyttäjää.
SupportBelt on kiristettävä uudelleen, kun käyttäjä on siirtynyt istumasta seisomaan.

Käyttö

Hoitajalla on tiukka ote käyttäjästä, ja hän voi auttaa/tukea käyttäjän liikkeitä (kuva 1).

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.
On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.

Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.

Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.

Hoitaja ei saa pukea SupportBelt-vyötä itsensä päälle – jos käyttäjä menettää tasapainonsa, hoitaja voi kaatua käyttäjän mukana ja seurauksena voi olla työtapaturma.

Hoitajan on varmistettava ennen SupportBelt-vyön käyttämistä seisomiseen tai kävelyharjoituksiin, että käyttäjä pystyy seisomaan.

Älä käytä tuotetta nostoliinana.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:
Ulkomateriaali: Polyuretaanipinnoitettu nailon
Sisäpinta: Luistamaton
Pehmuste: Polyeteeni
Nostolenkit: Polyesterihihna, jossa on polypropeenipehmuste
Solki: Polyoksimetyleeni (POM).

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.

Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohjeet:
Älä käytä huuhteluainetta.
Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.

Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Huoltotietoja

Tarkistus

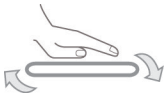
Ensimmäinen tarkastus:
- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:
- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:
Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/ virheettömiä.

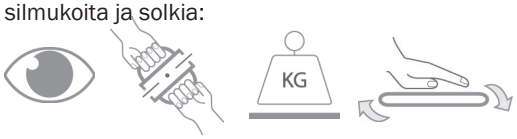
Vakaustesti:
Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.

Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:
Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.
Testaa soljet:
Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:
Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.
Pieni kitka – liukuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista:
Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:

Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti

Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.

Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein

- Waschen
- pH-Wert / Abwischen
- Warnung
- Hersteller
- Nicht bleichen
- Niemals auf dem Boden liegen lassen!
- Herstellungsjahr, -monat und -tag
- CE-Zertifizierung
- Im Wäschetrockner trocknen
- Rutschgefahr
- Batch-Nr./Lot-Nr.
- Trocken halten
- Bügeln
- Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!
- Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
- Nicht steril
- Nicht chemisch reinigen
- Bedienungsanleitung lesen
- Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Artikelnummer
- Medizinprodukt

Verwendungszweck

SupportBelt kann überall dort eingesetzt werden, wo der Helfer einen festen Halt benötigt, um den Benutzer zu unterstützen. Solche Situationen umfassen die Unterstützung eines Benutzers beim Aufstehen und Hinsetzen. Der SupportBelt erleichtert das Benutzen von Bett, Rollstuhl, Fahrzeug, Toilettenstuhl, Toilette usw. und kann auch beim Gehtraining wertvolle Hilfe leisten.

Der SupportBelt hat eine breite Kontaktfläche und ergonomische Griffschlaufen, die in allen Richtungen sicheren Halt bieten. Er ist von allen Seiten einfach zu verwenden. Der Gurt lässt sich einfach schließen und festziehen.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Den SupportBelt um die Taille oder Hüfte des Benutzers legen. Die Gurtschnalle schließen. Festziehen des SupportBelt: Den Riemen an dem Ende ergreifen, das am Steckteil (Zungenteil) der Gurtschnalle sitzt, und die Griffschlaufen des SupportBelt und den Riemen nach unten ziehen, während er mit der anderen Hand festgehalten wird.

Ziehen, bis der SupportBelt fest an der Hüfte/Taille des Benutzers anliegt, den Benutzer aber nicht einengt.
Der SupportBelt sollte nachgezogen werden, sobald der Benutzer steht.

Verwendung

Der Helfer kann den Benutzer nun gut halten und ihm dabei helfen, die gewünschten Bewegungen auszuführen (Abb. 1).

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.
Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.

Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!

Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.

Der Helfer darf den SupportBelt nicht an sich selbst anlegen. Verliert der Benutzer das Gleichgewicht, besteht die Gefahr, dass er mit dem Benutzer zu Boden fällt und sich somit Arbeitsverletzungen zuzieht.

Wird der SupportBelt verwendet, um den Benutzer in die stehende Position zu bringen oder um ihn beim Gehtraining zu unterstützen, muss der Helfer zuerst sicherstellen, dass der Benutzer in der Lage ist, aufrecht zu stehen.

Das Produkt darf nicht als Schlaufe verwendet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:
Obermaterial: Polyurethan beschichtetes Nylon, wasserabweisend
Die Innenseite ist rutschfest ausgeführt
Füllung: Polyethylen-Polsterung
Griffschlaufen: Polyesterband mit Polypropylen-Polsterung
Schnalle: Polyoxymethylen (POM).

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.

Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:
Keinen Weichspüler verwenden.
Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.

Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Serviceinformationen

Inspektionen

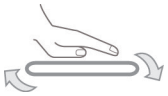
Erste Kontrolle:
- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigefügt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?
-

Regelmäßige Kontrolle:
- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.

Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:
Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/ fehlerfrei sind.

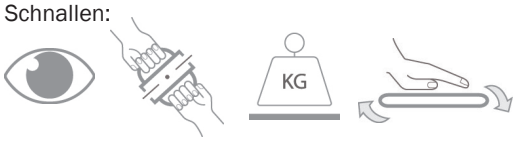
Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:
Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.
Schnallen überprüfen:
Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.

Stabilitätstest:
Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Niedrige/hohe Reibung testen:
Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.
Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:
Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:

Herstellungsjahr, -monat und -tag

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden

Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als ‘de gebruiker’ wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term ‘verzorgers’ wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.

Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen

80° Wassen	pH 5-9 pH-waarde /Afnemen met een doekje	Waarschuwing	Fabrikant
Niet bleken	Nooit op de vloer laten liggen	YYYY-MM-DD Productiejaar, -maand en -dag	CE-certificering
Drogen in wasdroger	Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven	LOT Batchnr./Partijnr.	Droog bewaren
Strijken	Niet blootstellen aan zonlicht	max 150 kg max 330 lbs Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting	NON STERILE Niet steriel
Niet chemisch reinigen	Lees de gebruikers-handleiding	Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften	REF Artikelnummer

MD Medisch hulpmiddel

Beoogd gebruik

De SupportBelt is te gebruiken in elke situatie waarbij de verzorger een goed houvast nodig heeft om de gebruiker te assisteren/ondersteunen. Dat maakt het bijvoorbeeld eenvoudiger om een gebruiker vanuit een zittende naar een staande positie te helpen of omgekeerd, en om de gebruiker te ondersteunen bij handmatig tillen en verplaatsen van en naar een bed, rolstoel, voertuig, douche- of toiletstoel, toilet enz.

De SupportBelt kan ook worden gebruikt om de gebruiker te ondersteunen tijdens looptraining.
De SupportBelt heeft een breed contactvlak en ergonomische handvatten, voor een goede grip vanuit elke hoek.
Eenvoudig te gebruiken vanaf alle kanten. Eenvoudig vast te gespen en strakker te zetten.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

Breng de SupportBelt aan rond het middel of de heupen van de gebruiker. Klik de gesp vast. Om de SupportBelt strakker te zetten: Pak het uiteinde van de band dichtst bij het mannelijke deel van de gesp, en de functionele handvatten op de SupportBelt zelf vast, en trek vervolgens de band omlaag terwijl u de SupportBelt stevig vasthoudt.

De SupportBelt komt strakker rond de gebruiker te zitten. De verzorger moet ervoor zorgen dat de SupportBelt stevig vastzit maar geen ongemak bij de gebruiker veroorzaakt. De SupportBelt moet opnieuw strakker worden gezet wanneer de gebruiker de beweging van zitten naar staan heeft voltooid.

Gebruik

De verzorger kan de gebruiker nu stevig vasthouden en hem/haar assisteren/ondersteunen bij het uitvoeren van de bewegingen (afbeelding 1).

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.
Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.

Laat het product nooit op de vloer liggen.

Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

De SupportBelt is niet bedoeld om door de verzorger te worden gedragen: als de gebruiker het evenwicht verliest, bestaat de kans dat de verzorger ook valt en werkgerelateerd letsel oploopt.

Voordat de SupportBelt voor een handmatige transfer naar de staande positie of voor looptraining wordt gebruikt, moet de verzorger nagaan of de gebruiker in staat is om te staan.

Gebruik het product niet als een sling.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:
Materiaal buitenzijde: Nylon met polyurethaancoating
Binnenoppervlak: Antislip
Vulling: Polyetheenvulling
Handvatten: Polyesterbanden met polypropeenvulling
Gesp: Polyoxymethyleen (POM).

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.

Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.

Wasinstructies:
Gebruik geen wasverzachter.
Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft.
U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Onderhoudsinformatie

Inspectie

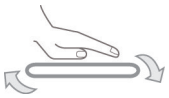
Eerste inspectie:
- s de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com
  of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.
-

Periodieke inspectie:
- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.

Visuele inspectie/controleer het product:
Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.

Mechanische belasting of spanning/ handvatten testen:
Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.
Gespen testen:
Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.
.

Stabiliteitstest:
Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:
Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.
Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:
Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen

Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:

Productiejaar, -maand en -dag

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften

Lees de gebruikers-handleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

Lavage

Niveau de pH / Essuyer

Avertissement

Fabricant

Ne pas javelliser

Ne jamais laisser sur le sol

Jour, mois et année de fabrication

Certification CE

Séchage en machine

Risque de glissement vers le bas

Batch no./N° de lot

Garder au sec

Repassage

Tenir à l'abri du soleil

Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale

Non stérile

Ne pas nettoyer à sec

Lire le manuel de l'utilisateur

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale

Référence

Dispositifs médicaux

Usage prévu

La ceinture de soutien SupportBelt peut être utilisée dans toute situation où le soignant a besoin d'une prise ferme afin d'aider/soutenir l'utilisateur. Il peut s'agir d'aider un utilisateur à passer de la position assise à la position debout et vice-versa, de la manipulation manuelle des positions debout et assise vers/depuis un lit, un fauteuil roulant, un véhicule, une chaise d'aisance, des toilettes, etc.

La ceinture de soutien SupportBelt peut aussi être utilisée pour aider l'utilisateur lors de la formation à la marche.
La ceinture de soutien SupportBelt comporte une large surface de contact et des poignées ergonomiques qui offrent une prise de toute sécurité et depuis tous les angles.
Facile à utiliser de tous les côtés. Facile à boucler et serrer.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Montez la ceinture de soutien SupportBelt autour de la taille ou des hanches de l'utilisateur. Fermez la boucle. Pour serrer la ceinture de soutien SupportBelt : saisissez l'extrémité de la sangle la plus proche de la partie mâle de la boucle et les poignées fonctionnelles sur la ceinture de soutien SupportBelt elle-même - tirez sur la sangle tout en retenant la ceinture de soutien SupportBelt.

La ceinture de soutien SupportBelt se resserre autour de l'utilisateur.
Le soignant doit s'assurer que la ceinture de soutien SupportBelt est sécurisée mais qu'elle ne gêne pas l'utilisateur.
La ceinture de soutien SupportBelt doit être resserrée une fois que l'utilisateur est passé de la position assise à la position debout.

Utilisation

Le soignant a maintenant une prise ferme sur l'utilisateur et peut aider/soutenir les mouvements de l'utilisateur (Illustration 1).

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.
Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

Ne laissez jamais le produit sur le sol.

Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

Le soignant ne doit pas porter la ceinture de soutien SupportBelt - si l'utilisateur perd l'équilibre, le soignant risque de tomber avec l'utilisateur et de se blesser.

Avant d'utiliser la ceinture de soutien SupportBelt pour le passage manuel à la position debout ou pour la formation à la marche, le soignant doit s'assurer que l'utilisateur est capable de se tenir debout.

N'utilisez pas le produit comme une sangle.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :
Matériau extérieur : Nylon enduit de polyuréthane, résistant à l'eau
La surface intérieure est antidérapante
Rembourrage : Polyéthylène
Poignées : Bandes de polyester avec rembourrage en polypropylène
Boucle : Polyoxyméthylène (POM).

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :
N'utilisez pas d'adoucissant.
Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.

Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Informations, service client

Inspection

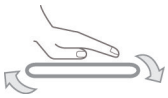
Première inspection :
- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Inspection visuelle/Vérification du produit :
Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.

Charge ou contrainte mécanique/
Test des poignées :
Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.
Test des boucles :
Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.
.

Test de stabilité :
Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Test de friction basse/élevée :
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.
Friction basse - vos mains glissent sans effort
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification::
Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles

Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:

Jour, mois et année de fabrication

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come “l’utente” è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.

Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l’attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell’utente o dell’assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all’autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli

- Lavaggio
- Livello di pH / Pulire con un panno
- Attenzione
- Produttore
- Non candeggiare
- Non lasciare sul pavimento
- Giorno, mese e anno di produzione
- Certificazione CE
- Asciugatura a tamburo a temperatura moderata
- Rischio di scivolamento
- N. di serie/lotto
- Mantenere asciutto
- Stiratura
- Non esporre ai raggi solari
- Limite massa utente = carico nominale massimo
- Non sterile
- Non lavare a secco
- Leggere il manuale dell’utente
- Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti
- Numero articolo
- Dispositivo medico

Uso previsto

SupportBelt può essere utilizzato in qualsiasi situazione in cui l'assistente necessiti di una presa salda per assistere/sorreggere l'utente. Fra queste situazioni figurano: aiutare un utente a passare dalla posizione seduta a quella eretta e viceversa, nonché movimentare manualmente un utente in piedi e seduto a/da letto, sedia a rotelle, veicolo, comoda, toilette e simili.

SupportBelt può essere utilizzato anche per sostenere l'utente durante la rieducazione motoria.
SupportBelt ha un'ampia superficie di contatto e impugnature ergonomiche che garantiscono una presa sicura da tutti gli angoli. Facile da usare da tutti i lati. Facile da allacciare e stringere.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Passare SupportBelt intorno alla vita o ai fianchi dell'utente. Fare clic sulla fibbia chiusa. Per stringere SupportBelt: afferrare l'estremità della cinghia più vicina al connettore maschio della fibbia e alle impugnature funzionali su SupportBelt, quindi tirare verso il basso la cinghia mentre si tiene fermo SupportBelt.

SupportBelt si stringe attorno all'utente.
L'assistente dovrebbe assicurarsi che SupportBelt sia saldo ma che non dia fastidio all'utente.
SupportBelt deve essere nuovamente stretto una volta che l'utente è passato completamente dalla posizione seduta a quella eretta.

Uso

Ora l'assistente ha una presa salda sull'utente e può assistere/sostenere i movimenti di quest'ultimo (fig. 1).

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.
È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.

Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

L'assistente non deve indossare SupportBelt: se l'utente perde l'equilibrio, l'assistente rischia di cadere insieme all'utente e subire un infortunio sul lavoro.

Prima di utilizzare SupportBelt per la movimentazione manuale in posizione eretta o per esercizi di rieducazione motoria, l'assistente deve assicurarsi che l'utente sia in grado di stare in piedi.

Non usare il dispositivo come imbracatura.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:
Materiale esterno: Nylon rivestito di poliuretano
Superficie interna: Antiscivolo
Imbottitura: Polietilene
Impugnature: Nastri in poliestere con imbottitura in polipropilene
Fibbia: Poliossimetilene (POM).

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:
Non usare ammorbidente.
Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700

Informazioni sull’assistenza

Ispezione

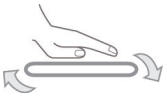
Prima ispezione:
- La confezione è intatta?
- Leggere l’etichetta sulla confezione e controllare il numero dell’articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell’utente/delle istruzioni per l’uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l’etichetta sul prodotto: riporta il numero dell’articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:
- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.

Ispezione visiva/controllo del prodotto:
Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.

Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:
Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.
Test sulle fibbie:
Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.
.

Test di stabilità:
Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:
Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l’attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:
Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:

Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:

Giorno, mese e anno di produzione

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti

Leggere il manuale dell’utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.

Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales

Lavado	Nivel pH / Pasar un paño	Cuidado	Fabricante
No utilizar lejía	No dejar nunca en el suelo	Año, mes y día de producción	Certificación CE
Secar en secadora	Riesgo de resbalar	N.º de lote	Mantener seco
Planchar	Manténgase alejado de la luz del sol	Peso máximo del usuario = carga nominal máxima	No estéril
No limpiar en seco	Leer el manual de usuario	El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional	Número de artículo
Producto sanitario			

Uso previsto

SupportBelt puede utilizarse en cualquier situación en la que el cuidador tenga que mantener bien sujeto al usuario para asistirle/sostenerle. Tales situaciones pueden incluir ayudar al usuario a pasar de una posición sentada a estar de pie y viceversa, a moverle manualmente para que se ponga de pie o para que se siente o se levante de la cama, de una silla de ruedas, vehículo, retrete, baño, etc.

SupportBelt también puede utilizarse para sostener al usuario durante la rehabilitación (para caminar).
SupportBelt está dotado de una superficie de contacto amplia y de asas ergonómicas que posibilitan un agarre seguro desde todos los ángulos.
Es fácil de usar desde todos los lados. Es fácil de fijar y apretar.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Ajuste SupportBelt alrededor de la cintura o las caderas del usuario. Enganche la hebilla hasta oír que hace clic. Para apretar SupportBelt: agarre el extremo de la correa que está más cerca del pitón de la hebilla y las asas funcionales de SupportBelt. Tire de la correa hacia abajo mientras sujeta SupportBelt.

SupportBelt se tensa alrededor del usuario.
El cuidador debe asegurarse de que SupportBelt está bien fijado, pero sin molestar al usuario.
SupportBelt debe volver a apretarse después de que el usuario haya terminado el movimiento de la posición sentada a de pie.

Uso

El cuidador sujeta con firmeza al usuario y puede ayudar/ sostener los movimientos del usuario (imagen 1).

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.
Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

No deje nunca el producto en el suelo.

Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

El cuidador no debe llevar SupportBelt: si el usuario pierde el equilibrio, el cuidador corre el riesgo de caerse junto con el usuario y sufrir una lesión laboral.

Antes de utilizar SupportBelt para la movilización manual a la posición de pie o para la rehabilitación (para caminar), el cuidador debe asegurarse de que el usuario puede mantenerse en pie.

No utilice el producto a modo de cincha.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:
Material exterior: Nylon con recubrimiento de poliuretano, impermeable.
La superficie interior es antideslizante.
Relleno: Acolchado de polietileno.
Asas: Tiras de poliéster con acolchado de polipropileno.
Hebilla: Polioximetileno (POM).

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.

No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:
No utilice suavizante.
El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.

Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM8010509	SupportBelt XS	600-1100
IM8010513	SupportBelt S	600-1100
IM8013013	SupportBelt M	850-1300
IM8015013	SupportBelt L	1100-1600
IM8017015	SupportBelt XL	1450-1700

Información de mantenimiento

Inspección

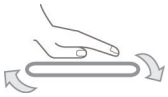
Primera inspección:
- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:
- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.

Inspección visual/Comprobación del producto:
Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.

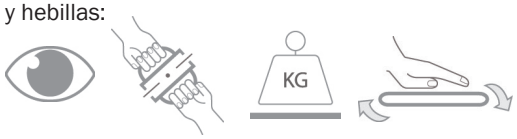
Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:
Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.
Comprobación de las hebillas:
Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.
.

Test de estabilidad:
Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:
Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.
Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:
Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:

Año, mes y día de producción

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Leer el manual de usuario

Etac Immedia A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

UK Responsible Person.
“Etac Ltd. Unit D4A, Coombswood Business Park East,
Coombswood Way Halesowen, West Midlands B62 8BH”

E-mail: enquiries@etac.uk.r82.com
Website: www.etac.com/uk
Phone: +44 0121 561 222

MD

etac®
Creating Possibilities